

[Ici sont dracones]

J'ai font les Dragons

Un grand spectacle populaire
inspiré par des faits réels

En plusieurs époques

DEUXIÈME ÉPOQUE

1918-1933

Choc et
Mensonges

Une création collective du THÉÂTRE DU SOLEIL
en harmonie avec HÉLÈNE CIXOUS
Dirigée par ARIANE MNOUCHKINE

La musique
CLÉMENCE FOUGEA a composé les brumes, pluies, trombes et tornades, chevauchées, attaques et débandades musicales. Elle les joue chaque soir avec

YA-HUI LIANG qui l'assiste puissamment en jouant de la viole de gambe, de la contrebasse, des timbales, des gongs, des cristaux, de l'autoharpe et des wood-blocks.

Le son
THÉRÈSE SPIRLI, assistée par MILA LECORNU, a trouvé, inventé, mixé, et gouverne chaque soir assauts et canons, écroulements, terreurs et tonnerres sonores et musicaux,

Nous avons invité HECTOR BERLIOZ (1803-1869), LUDWIG VAN BEETHOVEN (1770-1827), DMITRI CHOSTAKOVITCH (1906-1975), ANTONIN DVORAK (1841-1904), WERNER EGK (1901-1983), EDWARD ELGAR (1857-1934), MIKHAIL GLINKA (1804-1857), WERNER RICHARD HEYMANN (1896-1961), ALEXANDER MOSOLOV (1900-1973), CARL ORFF (1895-1982), SERGUEI PROKOFIEV (1891-1953), FRANZ SCHUBERT (1797-1828), RICHARD WAGNER (1813-1883) qui nous ont fait l'honneur de venir à notre aide,

Les images
DIANE HEQUET a créé les glaces et débâcles, les aubes et crépuscules, fleuves et steppes, les tremblements et menaces, les nuées, les gares, les cités, les titres et les lettres qu'elle projette chaque soir en alternance avec AXEL CAUDAL et PIERRE LUPONE,

Les lumières
VIRGINIE LE COËNT et NOÉMIE PUPIER ont conçu, mis en œuvre et gouvernent les lumières du spectacle et celles de l'accueil du sol au plafond, avec l'aide de LILA MEYNARD,

Les peintures
ELENA ANT a peint les décors, patiné l'accueil des sols aux plafonds, dessiné les cartes et fabriqué tant d'autres choses, assistée par HANNA STEPANCHENKO,

Les soies
YSABEL DE MAISONNEUVE a teint et irisé l'horizon, ainsi que la Manche,

Les masques
ERHARD STIEPELT a créé les masques de certains protagonistes, assisté, pour la fabrication, de SIMONA VERA GRASSANO,

Les masques et accessoires
XEVI RIBAS a créé et fabriqué les masques d'autres protagonistes et toutes sortes d'accessoires avec MIGUEL NOGUEIRA et LOLA SEILER aidés par LÉO DALRIC,

SIBYLLE PAVAGEAU a aussi façonné les banquettes, veillé sur de nombreux décors, figolé toutes sortes d'accessoires,

Le minuscule
MIGUEL NOGUEIRA a sculpté toutes sortes de petits hommes,

Les costumes
BARBARA GASSIER, MARIE-HÉLÈNE BOUVET, NATHALIE THOMAS, ANNIE TRAN, ELISABETH CERQUEIRA ont chiné et fabriqué les costumes, avec l'aide de FANNY COPÉRE, ZOÉ LENGLARE, PATRICIO LUENGO, ANDRÉA MILLERAND, CHLOÉ BUCAS,

Les cheveux
JEAN-SÉBASTIEN MERLE a mis en œuvre perruques et coiffures,

Les décors
DAVID COHEN BUIZARD, qui dirige l'équipe technique, a, de l'atelier au plateau, du sol au plafond, du plus lourd au plus petit, dompté, et fait dompter, toutes sortes de bois et de matières. Les murs, portes, fenêtres, verrières, châssis et charlots et tant d'autres choses, sont de ses mains et de celles de NAMED KOHI, REZA RAJABI,

Toujours les décors
AREF BAHUNAR et PABLO CANO-ROZAIN ont, eux, du sol au plafond, dompté toutes sortes de métaux, puissants ou délicats,

Les décors encore et le resta..
NOËL CHAINBAUX et OLIVIER ROS ont couru partout, aux quatre coins de notre maison et de notre scène, répondant par leur inventivité et leur ingéniosité à toutes les nécessités, qu'elles soient artistiques ou simplement électriques ou mécaniques,

Les mystères spéciaux
ASTRID GRANT fait naître les brumes, brouillards et nappes givrées, avec l'aide de NOLAN BERRUYER, ÈVE DOE BRUCE, JUDIT JANCÓS, HANNA KUZINA, ALICE MILLÉQUANT, MARILOU POUJARDIEU,

L'accastillage de la soie et des écrans est de la main de VINCENT MANGADO, avec l'aide de DOMINIQUE JAMBERT,

Le savoir, la mémoire, la quête
GALIA ACKERMAN et STÉPHANE COURTOIS ont été nos grands éclaireurs et professeurs d'histoire. Nous leur devons beaucoup,

Pour cette époque, nous avons invité HOMÈRE, WOODROW WILSON (1856-1924) OLEKSANDR OLES (1878-1944) LÉON BLUM (1872-1950), VASSILI GROSSMAN (1905-1964), JOHANN WOLFGANG VON GOETHE (1749-1832), MIKHAIL BOULGAKOV (1891-1940), IVAN BAGRYANI (1906-1963), WINSTON CHURCHILL (1874-1965), qui nous ont fait l'honneur de venir à notre aide.

DOMINIQUE JAMBERT a inlassablement sillonné les bibliothèques de la région pour trouver les livres qui ont combattu notre ignorance et nourri notre imagination,

ARMAN SARIBEKYAN a été notre ambassadeur, éclaireur, traducteur, interprète, professeur de russe et d'ukrainien,

JOHANNES OLIVER HAMM, RAINER SIEVERT et PHILIPP WEISSERT ont été nos courageux éclaireurs dans l'univers si noir du nazisme. Ils ont traduit, interprété les textes et les discours en allemand qui se sont imposés dans notre spectacle,

ALEXANDRE ZLOTO a inlassablement assisté Ariane, jour après jour. Il a aussi puissamment aidé les comédiens par sa présence patiente, compétente et affectueuse,

MANON RICOU a transcrit des dizaines de versions des scènes et mis en œuvre les sous-titres qu'elle gouverne en alternance avec LUCILE COCITO,

LUCILE COCITO a capté et classé des centaines d'heures de répétitions. Elle a aussi pris de nous de très belles photographies,

ANA AMÉLIA DOSSE a été et reste notre professeur de Pilates,

Les actrices et les acteurs, par ancienneté
DUCCIO BELLUGI-VANNUCCINI

• Léon Trotski.

Sa voix : EGOR MOROZOV

• Le marin Vershinin.

Sa voix : ARTEM BANNIKOV

• Joseph Goebbels (discours).

Sa voix : PHILIPP WEISSERT

• Oshima Hiroshi.

Sa voix : IORI ONOGUCHI

• Lazare Kaganovich.

Sa voix : ARTEM TOKMAKOV

• Le banquier von Schröder.

Sa voix : RAINER SIEVERT

et un militant socialiste, un soldat vers le goulag

HÉLÈNE CINQUE

• Cornelia la metteuse en scène
(en alternance avec DOMINIQUE JAMBERT).

MAURICE DUROZIER puis AGUSTIN LETELIER

• Dietrich Eckart.

Leur voix : JOHANNES OLIVER HAMM

• L'adjoint de Trotski dans le train.

Sa voix : ARMAN SARIBEKYAN

ÈVE DOE BRUCE

• Le docteur Rosanov.

Sa voix : EGOR MOROZOV

• Le représentant chinois de la Conférence de Paris.

Sa voix : HAO-YANG WU

• L'homme d'affaires Fritz Beindorff.

Sa voix : JOHANNES OLIVER HAMM

DOMINIQUE JAMBERT

• Cornelia la metteuse en scène.

• Une babayaga (en alternance avec ANDREA MARCHANT FERNANDEZ et JUDIT JANCÓS).

Sa voix en russe : IRA VERBITSKAYA,

en allemand : CLÉMENCE FOUGEA,

en japonais : REIICHI SATO

• La journaliste allemande.

Sa voix : JUDIT JANCÓS

• Lioubov Boulgakova.

Sa voix : IRA VERBITSKAYA

VINCENT MANGADO

• Le marin Petrochenko.

Sa voix : EGOR MOROZOV

• L'envoyé secret des Allemands.

Sa voix : JOHANNES OLIVER HAMM

• Le journaliste allemand Fritz Gerlich.

Sa voix : JOHANNES OLIVER HAMM

• Adolf Hitler (avec Goebbels et dans la cave de Göring).

Sa voix : PHILIPP WEISSERT

• Joseph Staline (dans sa promenade avec Molotov).

Sa voix : ARMAN SARIBEKYAN

• Neville Chamberlain.

Sa voix : MARTIN VAUGHAN LEWIS

• Nagata Tetzunan.

Sa voix : ONOCHI SEIETSU

SHAGHAYEGH BEHESHTI

• Marcel Cachin.

Sa voix : VINCENT MANGADO

• Léon Blum.

Sa voix : BRONTIS JODOROWSKY

• Joseph Staline (à propos de l'Ukraine, avec Kaganovich et Molotov).

Sa voix : ARMAN SARIBEKYAN

et un S.A.

ASTRID GRANT

• Félix Djerzinski.

Sa voix : SACHA BOURDO

• Le représentant anglais de la Conférence de Paris.

Sa voix : DAVID STANLEY

• Stanley Baldwin.

Sa voix : CIARAN CRESSWELL

• L'industriel Ewald Hecker.

Sa voix : JOHANNES OLIVER HAMM

JUDIT JANCÓS

• Le représentant américain de la Conférence de Paris.

Sa voix : CIARAN CRESSWELL

• Une babayaga (en alternance avec DOMINIQUE JAMBERT et ANDREA MARCHANT FERNANDEZ).

Sa voix en russe : IRA VERBITSKAYA,

en allemand : CLÉMENCE FOUGEA

• Walter Duranty.

Sa voix : MARTIN VAUGHAN LEWIS

• Le banquier et industriel Carl Vincent Krogmann.

Sa voix : PHILIPP WEISSERT

ALICE MILLÉQUANT

• Une babayaga.

Sa voix en russe et en allemand : JUDIT JANCÓS,

en japonais : IORI ONOGUCHI

• Le sénateur Franz Heinrich Witthoefft.

Sa voix : JOHANNES OLIVER HAMM

et une jeune Anglaise

ALINE BORSARI

• Une babayaga.

Sa voix en russe : HANNA KUZINA,

en allemand : CHARLOTTE KRENZ,

en japonais : AMOTO TANIGUCHI

• La paysanne russe.

Sa voix : IRA VERBITSKAYA

• Le banquier Friedrich Reinhart.

Sa voix : RAINER SIEVERT



DUCCIO BELLUGI-VANNUCCINI



HÉLÈNE CINQUE



MAURICE DUROZIER



ÈVE DOE BRUCE



DOMINIQUE JAMBERT



VINCENT MANGADO



SHAGHAYEGH BEHESHTI



ASTRID GRANT



JUDIT JANCÓS



ALICE MILLÉQUANT



ALINE BORSARI



SEEAR KOHI



VIJAYAN PANIKKAVEETTIL



AGUSTIN LETELIER



ANDREA MARCHANT FERNANDEZ



TOMAZ NOGUEIRA DA GAMA



ARIANE HIME



ANDREA FORMANTEL RIQUELME



YA-HUI LIANG



XEVI RIBAS



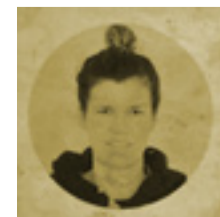
CLÉMENCE FOUGEA



PAMELA MARIN MUNOZ



VINCENT MARTIN



ÉLISE SALMON

SEEAR KOHI

• Joseph Staline (au quartier général bolchévique, chez Lénine et sur le chemin de ronde du Kremlin).

Sa voix : ***ARMAN SARIBEKYAN***

• Le jeune Adolf Hitler.

Sa voix : ***PHILIPP WEISSERT***

• Nestor Makhno.

Sa voix : ***YURIY ZAVALNYOUK***

• Koiso Kuniaki.

Sa voix : ***REIICHI SATO***

• Le paysan russe.

Sa voix : ***ARTEM TOKMAKOV***

VIJAYAN PANIKKAVEETIL

Un soldat, un garde rouge, un marin de Kronstadt, un militant socialiste, un marin, un majordome, un garde japonais

AGUSTIN LETELIER

• Dietricht Eckart (en alternance avec ***MAURICE DUROZIER***).

Leur voix : ***JOHANNES OLIVER HAMM***

• L'huisssier de la Conférence de Paris.

Sa voix : ***MAURICE DUROZIER***

• Arkhipov le radio de Kronstadt.

Sa voix : ***ARMAN SARIBEKYAN***

• Le patron de presse Alfred Hugenberg.

Sa voix : ***PHILIPP WEISSERT***

et un soldat, un garde rouge, un cheminot, un tchékiste, un militant socialiste, un majordome

ANDREA MARCHANT FERNANDEZ

• Une babayaga (en alternance avec ***DOMINIQUE JAMBERT*** et ***JUDIT JANCSÓ***).

Sa voix en russe : ***IRA VERBITSKAYA***,

en allemand : ***CLÉMENCE FOUGEA***,

en japonais : ***REIICHI SATO***

• Le représentant français de la Conférence de Paris.

Sa voix : ***VINCENT MANGADO***

• Lev Borisssovitch Kamenev (dans le train de Trotski).

et une femme dans le train vers le Goulag, un majordome de l'hôtel Métropole

YA-HUI LIANG

• La contrebassiste.

XEVI RIBAS

• Le marin Kozynev.

Sa voix : ***SACHA BOURDO***

• L'envoyé secret des Russes.

Sa voix : ***ARMAN SARIBEKYAN***

• Viatcheslav Molotov.

Sa voix : ***EGOR MOROZOV***

Le président de la Reichsbank Hjalmar Schacht.

Sa voix : ***RAINER SIEVERT***

et un soldat, un cheminot, un militant socialiste, le père marionnettiste

CLÉMENCE FOUGEA

• La chanteuse.

TOMAZ NOGUEIRA DA GAMA

• Le marin Yakolenko.

Sa voix : ***ARTEM TOKMAKOV***

• Joseph Goebbels (dans la cave).

Sa voix : ***RAINER SIEVERT***

• Le négociant Emil Helfferich.

Sa voix : ***PHILIPP WEISSERT***

et un soldat canadien, le représentant italien de la Conférence de Paris, un tchékiste, un militant socialiste, un S.A.

ARIANE HIME

• Le soldat qui a attrapé le tireur.

Sa voix : ***ARTEM TOKMAKOV***

• Mikhaïl Boulgakov (en alternance avec ***ÉLISE SALMON***).

Leur voix : ***ARMAN SARIBEKYAN***

• Hermann Goering.

Sa voix : ***JOHANNES OLIVER HAMM***

ANDREA FORMANTEL RIQUELME

• Adolf Hitler avant son procès.

Sa voix : ***RAINER SIEVERT***

• Dorothy Thompson.

Sa voix : ***JUDIT JANCSÓ***

• Joseph Goebbels dans sa baignoire.

Sa voix : ***RAINER SIEVERT***

et un tchékiste

PAMELA MARIN MUNOZ

• La vendeuse de journaux.

Sa voix : ***CHARLOTTE KRENZ***

• Le photographe de la Conférence de Paris.

Sa voix : ***ALEXANDRE ZLOTO***

VINCENT MARTIN

• Vladimir Ilitch Lénine.

Sa voix : ***ARMAN SARIBEKYAN***

• Le marin Ossossov.

Sa voix : ***ARMAN SARIBEKYAN***

• Adolf Hitler en prison.

Sa voix : ***RAINER SIEVERT***

• Le tchékiste qui lit Netchaïev.

Sa voix : ***ARMAN SARIBEKYAN***

et la voix du piou-piou, un cartographe, un cheminot, un S.A., un tchékiste

ÉLISE SALMON

• Lev Borisssovitch Kamenev.

Sa voix : ***EGOR MOROZOV***

• Ludovic-Oscar Frossard.

Sa voix : ***VINCENT MARTIN***

• Mikhaïl Boulgakov (en alternance avec ***ARIANE HIME***).

Leur voix : ***ARMAN SARIBEKYAN***

• Gareth Jones.

Sa voix : ***CIARAN CRESWELL***

et un S.A.

JEAN SCHABEL

• Le chauffeur de Lénine.

Sa voix : ***ARTEM BANNIKOV***

• Grigori Zinoviev.

Sa voix : ***ARTEM TOKMAKOV***

• Le vendeur.

Sa voix : ***JOHANNES OLIVER HAMM***

• Henry Ford.

Sa voix : ***DAVID STANLEY***

• Oswald Mosley.

Sa voix : ***CIARAN CRESWELL***

et un soldat français, un militant socialiste, un majordome de l'hôtel Métropole

NOLAN BERRUYER

• L'industriel Gustav Krupp.

Sa voix : ***PHILIPP WEISSERT***

et le tireur sur Lénine, un soldat américain, un militant socialiste, un marin de Kronstadt, un S.A., un garde rouge, un ouvrier de l'usine Ford, un jeune fasciste anglais, un majordome de l'hôtel Métropole

VICTOR GAZEAU

• L'étudiant.

Sa voix : ***ARMAN SARIBEKYAN***

• Joseph Goebbels (dans le parc, dans sa promenade avec Hitler et à sa montée dans l'avion).

Sa voix : ***JOHANNES OLIVER HAMM***

• L'ouvrier autrichien.

Sa voix : ***CIARAN CRESSWELL***

et un tchédiste, un soldat allemand, un garde japonais, un soldat dans le train du Goulag

HANNA KUZINA

• Maria Ilinitchna Oullianova.

Sa voix : ***IRA VERBITSKAYA***

• Le représentant japonais de la Conférence de Paris.

Sa voix : ***REIICHI SATO***

• Nadejda Kroupskaïa.

Sa voix : ***IRA VERBITSKAYA***

• Ramsay MacDonald.

Sa voix : ***DAVID STANLEY***

et la voix de la petite fille vers le Goulag, une hôtesse de l'air

MARILOU POUJARDIEU

• Winston Churchill.

Sa voix : ***MARTIN VAUGHAN LEWIS***

et un majordome de l'hôtel Métropole

MITIA ZLOTO puis MIGUEL NOGUEIRA

Un garde rouge, un marin de Kronstadt, un garde japonais, un S.A., un jeune fasciste anglais

et un S.A.

La voix du Président Wilson : ***DAVID STANLEY***

et un S.A.

La voix de Grigori Zinoviev à Kronstadt : ***ARTEM TOKMAKOV***

et un S.A.

La voix de Léon Trotski à Kronstadt : ***EGOR MOROZOV***

et un S.A.

LES SCÈNES

- Prologue et Babayagas
- Attentat et Terreur
- Discours de Wilson du 8 janvier 1918
- Deux Républiques le même jour !
- L'Origine
- La Conférence de la Paix
- Le Train de Trotski
- Au pays des Soviets
- Deuxième visitation *en ukrainien*
- Le Congrès de Tours
- Kronstadt
- Conversation secrète
- L'Héritier
- C'est la faute des Juifs
- La Veillée funèbre
- Avant le verdict
- Un verdict inoui
- En prison
- Choc et Mensonges

entracte

- Le Vendeur de journaux
- Promenade au Kremlin
- Comme des loups dans la bergerie
- Détroit
- La Paix à tout prix
- Une lettre
- Il nous faut la Mandchourie
- Dorothy Thomson
- Une petite Tchéka de campagne
- Dans une cave à Berlin
- Le Dragon
- À Londres
- Chanson de la Rose blanche
- Correspondants étrangers
- Nous perdons l'Ukraine !
- 31 janvier 1933
- Hitler et la Finance 1933
- La Manche inquiète

et un S.A.



JEAN SCHABEL



NOLAN BERRUYER



VICTOR GAZEAU

ALINE BORSARI a été et reste notre aimable, équanime, patiente, imperturbable, grande régisseuse. Pour régler le maelstrom des coulisses, elle a été puissamment assistée par **SEEAR KOHI**.

Nous avons reçu l'aide puissante et indispensable des diverses brigades d'amis venus du monde entier, d'assistants expérimentés ou de stagiaires encore novices et dont la gentillesse et l'aide sont inestimables **REIICHI SATO**, **ANDREA SOARES GHTLARDI**, **IORI ONO-GUCHI**, **AMOTO TANIGUCHI**, **AINARA MARCHANT**, **LEONARDO SOSA**, **SUELEN GOM**.

À l'atelier **ELINE RICHARD** et **ELIE BENADHIRA**
Aux peintures et patines **MARIA KLYMENKO**
Aux accessoires **LEIA KOENIG**, **ALMEENA TORSET BLOT**, **ADÈLE ORPHELIN**, **ANNA PINEL CITOLLEUX**, **ROSE LE MANACH**, **LAETITIA UHART**, **ZÉLIE PIQUET**, **EULALIE SAVARY**
Aux masques **NINOCK DE ALMEIDA**, **GENIA KOVAL**, **ISIS REIGNIER**, **LAETITIA UHART**
À la lumière **ADÈLE GUIMARD** et **MARGOT PONTVIANNE**
À la musique **ALICE JANET**, **LOLA LE QUITTON**
Aux sous-titres et à la typographie **PHILIPPE NGO QUANG THU**
Aux costumes **MAI-LINH FROSSARD**, **MAX LOUENCO COSTA**, **CLARA BESNARD**, **JEANNE MAUCHRETIEN**, **LILA GHROL**, **MIRIC DIATY**, **MARGOT VICENTE**, **JOSÉPHINE SEZNEC**
À la cuisine **SAMIR HAMDOUNE**, **SALILOU KEVIN BANGOURA**

Sans oublier la brigade des renforts traditionnels de nos amis **CÉCILE ATLAN**, **MYRIAM AZENCOT**, **MAIXENCE BAUDUIN**, **ARIANE BÉGOIN**, **FRANÇOISE BERGE**, **JEAN-GABRIEL CARASSO**, **NIRUPAMA NYTYANANDAN**, **SHAFIQ KOHI**, **HAROLD SAVARY**, **PAUL PLATEL** et la troupe des **ÉVADÉS**, **GENEVIÈVE DE KERMABON**, **MARIA-FERNANDA CANDIDA**

Pendant ce temps...

TIPHAINE DE LAURIÈRE gouverne les affaires administratives avec l'aide de **CÉLINE PIERRON** et **FLORENT BARBERA**,

ETIENNE LEMASSON s'affaire aux complexes affaires administrativo-techniques,

ROLANDE FONTAINE ne lâche pas les affaires comptables,

SVETLANA DUKOVSKA, **INÈS CONAUT**, **JULIA CARRERA**, **SYLVIE PAPANDRÉOU** sont aux affaires publiques,

EUGÉNIE AGOUDJIAN, **MARYSOL GOMEZ**, **MYLÈNE IBAZATÈNE** font face aux affaires locatives avec les aides alternées de **MYRIAM AZENCOT**, **HAMIDE DOUSTDAR**, **NADINE LE LIRZIN**, **JUSTINE LOUVEL**, **LUCIANA VELOCCI-SILVA**,

KARIM GOUGAM, **AZIZULAH HAMRAH**, **DICKEY KHANGCHUNG** sont aux fourneaux, avec l'aide de **TAHER BAIG**, **SUGANTHI NATARAJAN**, **VIJAYAN PANIKKAVEETIL**, **MASOMA REZAIE**,

ZUHAL AMANI, **CÉCILE ATLAN**, **MAIXENCE BAUDUIN**, **MARIANNE GIRAUD**, **HANNA STEPAN-CHENKO**, **JUSTINE LOUVEL**, **ALAIN KHOUANI**, **QUENTIN LASHERMES**, **WILLY MAUPETIT**, **SIBYLLE PAYAGEAU**, **JASON MARCELIN-GABRIEL**, **QUENTIN BALPE**, **PAUL PLATEL**, **CLÉMENT BOZONNET**, **IRA VERBITSKAYA**, **MARIE-JASMINE COCITO**, **ARTEM TOKMAKOV**, **DÉLIE ESPINAT DIEF**, **EGOR MOROZOV**, **ELENA EL GAHOUI**, **HAROLD SAVARY**, **HASIB MUHIBULLAH**, **RAPHAËL ROYER**, **JOSÉ ZAMBELLI**, **MARGOT PONTVIANNE**, **PABLO CANO-ROZAIN** tiennent et animent alternativement le bar de notre théâtre,

MARC et **FANNY PUJO** sont nos grands soigneurs,

HARCON AMANI et **HAKIM BEG RAHMANI** se partagent les rondes de nuit,

ANTONIO RODRIGUEZ est chargé de l'entretien,

PATRICK BRAVO et **FRANCK ELIETTE** conduisent la navette de la Cartoucherie en alternance,

MICHÈLE LAURENT nous photographie,

THOMAS FÉLIX-FRANÇOIS a composé les affiches, le tract publicitaire et **MARIE-LAURE BASUYAUX** et **ALEXANDRA VON BOMHARD** ont composé avec lui le texte-programme. D'autre part, avec les dessins de **CLÉMENTINE YELNIK** et de **CATHERINE SCHAUB-ABKARIAN**, il a conçu notre site internet, dont la maintenance est assurée par **LUDOVIC LASRY**,

et un S.A.

Merci aux amis de l'Ukraine qui sont aussi nos amis : **GALIA AKERMANN**, **FLORENCE AUBENAS**, **MACHA ISAKOVA**, **ANDRÉ LANGE** (Comité Diderot), **OKSANA LEUTA**, **VÉRONIQUE NAHOUM-GRAPPE**, **SYLVIE ROLLET**, **XAVIER TYTELMAN**, **MARCEL BOZONNET**, **RICHARD NELSON**,

Merci à : **LÉA RUTKOWSKY**, **LAURENCE CHALOU**, **AUDREY JAILLARD**, pour nous avoir ouvert une malle aux trésors de costumes d'époque, **MARC AMBROISE-RENDU** et **GWEN LECOIN**, pour le prêt d'une inestimable collection de soldats de plomb, **JULIA KABAKDJIAN** (bibliothécaire), **YAN KERGUINTEUIL** (Réserve des livres rares, BnF),

Merci également à **KETTY IMPROHORI**, **SONIA KOTIDOU** et **PEPI OIKONOMPOLOU** qui ont enregistré les voix grecques de nos Babayagas et qui ne sont finalement pas restées dans le spectacle.

Merci aussi à deux sites indispensables **DESK RUSSIE** et **WIKIPÉDIA**,

Merci à : **BAPTISTE GUILLEMET** et à **PIE FRANCE ACTIVE**, à **ÉTIENNE MAIRE** et au **CRÉDIT COOPÉRATIF**, à **NICOLAS TRICHET** et à **L'IFCIC**, à **L'UNION DE SCOP SOCODEN FEC** et à la **CONFÉDÉRATION GÉNÉRALE DES SCOP** et **DES SCIC** pour leur très fidèle accompagnement,

Merci à : **JEAN-CLAUDE LALLIAS**, **MARIE-LAURE BASUYAUX**, **ALEXANDRA VON BOMHARD** pour leur tenace et courageuse croisade pédagogique et leur fidélité,

Merci aux élèves de la classe théâtre de 4^e et de 3^e du Collège Chateaubriand de Villeneuve-sur-Yonne, et à leur professeur de français et de théâtre **JÉRÔME ROUILLON**, accompagné de **GEOFFREY PEDEBIADU** et de **SYLVESTRE THIBERT**,

Et un grand merci à toutes celles et ceux qui nous ont généreusement consacré quelques heures de leur temps - ou plus - et qui ne sont pas ici nommés, à qui nous voudrions faire plaisir en les accueillant et qui nous l'ont rendu au centuple.

Merci à **MADELEINE FAVRE** qui a été notre médecin bien aimée et que nous n'oublierons jamais.

MERCI À ERHARD STIEPEL ENVERS QUI LA DETTE D'ARIANE MNOUCHKINE ET DU THÉÂTRE DU SOLEIL EST INCOMMENSURABLE

Le Théâtre du Soleil est évidemment soutenu par le ministère de la Culture, ainsi que par la Région Île-de-France et la Ville de Paris.Un spectacle coproduit avec le TNP-Villeurbanne, avec le soutien exceptionnel, à l'occasion de la célébration des 60 ans du Théâtre du Soleil, de la Région Île-de-France, du ministère de la Culture, et de la Ville de Paris (Direction des Affaires culturelles).

La deuxième époque de ce spectacle a été filée pour la première fois le jeudi 12 mars 2026 à la Cartoucherie.



HANNA KUZINA

MARILOU POUJARDIEU

MITIA ZLOTO